Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 26. März 1941 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 26 marca 1941 r.	Nr. 24

Tag / dzień — Inhalt / Treść — Seite / strona

Verordnung

über den Einsatz im Straßenverkehr zu Zwecken von besonderer staatspolitischer Bedeutung.

Vom 16. März 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

Zu Zwecken von besonderer staatspolitischer Bedeutung erfolgt der Einsatz im Straßenverkehr nach den Vorschriften der Verordnung vom 20. Februar 1941 (VBlGG. S. 36) mit folgenden Maßgaben:

1. Für Verluste, Beschädigungen, außergewöhnliche Abnutzung und Haftpflichtschäden, die infolge oder gelegentlich der Leistung ohne grobes Verschulden des Leistungspflichtigen oder seines Beauftragten entstehen und für die Ersatz von einem Dritten nicht zu erlangen ist, wird vom Einsatzbegünstigten eine angemessene Entschädigung gewährt.

2. Bei Streitigkeiten über Vergütungen oder Entschädigungen ist der Rechtsweg ausgeschlossen.

3. Kommt zwischen dem Leistungspflichtigen und dem Einsatzbegünstigten keine Einigung zustande , so findet folgendes Verfahren Anwendung:

a) Der Anspruch ist bei dem Kreishauptmann (Stadthaptmann) anzumelden, von dem die Anforderung der Leistung an den Leistungspflichtigen ausgegangen ist. Der Anspruch erlischt, wenn er nicht innerhalb von 2 Monaten nach der Entlassung der Beförderungsmittel oder Gespanne angemeldet worden ist.

Rozporządzenie

o powołaniu do świadczeń w ruchu drogowym w celach o szczególnym znaczeniu państwowo-politycznym.

Z dnia 16 marca 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Jedyny paragraf.

W celach o szczególnym znaczeniu państwowo-politycznym następuje powołanie do świadczeń w ruchu drogowym w myśl przepisów rozporządzenia z dnia 20 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 36) według następujących wytycznych:

1. Za straty, uszkodzenia, nadzwyczajne zużycie oraz szkody związane z odpowiedzialnością cywilną, powstające wskutek świadczenia lub przy sposobności jego wykonywania bez rażącego zawinienia osoby obowiązanej do świadczenia lub jej pełnomocnika, a za które nie można uzyskać wynagrodzenia szkody od osób trzecich, przyznaje się stosowne odszkodowanie od osoby, korzystającej z świadczenia.

2. W sporach o wynagrodzenia lub odszkodowania droga prawna jest wykluczona.

3. Jeżeli pomiędzy osobą obowiązaną do świadczenia a osobą korzystającą z świadczenia nie doszła do skutku ugoda, stosuje się następujące postępowanie:

a) roszczenia należy zgłosić u tego Starosty Powiatowego (Miejskiego), od którego wyszło wezwanie o świadczenie do osoby obowiązanej do świadczenia. Roszczenie gaśnie, jeżeli nie zostało zgłoszone w ciągu 2 miesięcy po zwolnieniu środków przewozowych lub zaprzęgów.

b) Über den Anspruch entscheidet der Kreishauptmann (Stadthauptmann). Gegen seine Entscheidung ist Beschwerde an den Distriktschef zulässig. Die Beschwerde ist innerhalb von einem Monat nach Bekanntgabe der Entscheidung des Kreishauptmanns (Stadthauptmanns) entweder bei diesem oder beim Distriktschef einzureichen.

c) In dem Verfahren über die Ermittlung der Vergütung oder Entschädigung sind die Beteiligten und — soweit es notwendig erscheint — die Zeugen und Sachverständigen zu hören.

d) In dem Verfahren werden Gebühren nicht erhoben. Barauslagen, insbesondere Gebühren für Zeugen und Sachverständige, trägt der Einsatzbegünstigte. Sie können jedoch ganz oder zum Teil dem Leistungspflichtigen auferlegt werden, wenn sie durch Anträge oder Einwendungen des Leistungspflichtigen verursacht sind, die sich als unbegründet herausstellen. Die Kosten, die den Beteiligten entstehen, tragen diese.

e) Antragsteller, die durch Naturereignisse oder durch andere unabwendbare Zufälle verhindert worden sind, eine Frist einzuhalten, deren Versäumnis rechtliche Nachteile zur Folge hat, können die Handlung innerhalb einer Frist von 2 Wochen nach Wegfall des Hindernisses nachholen. Bei der Nachholung sind die die Verhinderung rechtfertigenden Tatsachen sowie die Mittel für deren Glaubhaftmachung anzugeben.

Krakau, den 16. März 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

b) O roszczeniu rozstrzyga Starosta Powiatowy (Miejski). Przeciwko jego orzeczeniu dopuszczalne jest zażalenie do Szefa Okręgu. Zażalenie należy wnieść w ciągu miesiąca po ogłoszeniu orzeczenia Starosty Powiatowego (Miejskiego) albo do tego ostatniego albo do Szefa Okręgu.

c) W postępowaniu o ustalenie wynagrodzenia lub odszkodowania należy wysłuchać osoby zainteresowane oraz — o ile to się wydaje koniecznym — świadków i biegłych.

d) W postępowaniu tym opłat się nie pobiera. Wydatki gotówkowe, w szczególności należności świadków i biegłych, ponosi osoba korzystająca z świadczenia. Mogą one jednak być nałożone w całości lub w części na osobę obowiązaną do świadczenia, jeżeli są spowodowane wnioskami lub zarzutami osoby obowiązanej do świadczenia, które okazują się bezpodstawnymi. Koszta, powstałe dla osób zainteresowanych, ponoszą one same.

e) Wnioskodawcy, którym zjawiska przyrody lub inne nieuchronne przypadki przeszkodziły w dotrzymaniu terminu, którego zaniedbanie pociąga za sobą ujemne skutki prawne, mogą czynności danej dopełnić w ciągu czasokresu 2 tygodni po ustaniu przeszkody. Przy takim dopełnieniu czynności należy podać fakty uzasadniające przeszkodę jakoteż środki do uprawdopodobnienia tychże.

Krakau (Kraków), dnia 16 marca 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Aussenring 46 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8 seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG.

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 46 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik Rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi półrocznie złotych 28,80 (RM. 14,40) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0,60 (RM. 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG.